

Kids' GUERNICA

GERNIKA-LUMO

2012/06/28 - 2012/10/14



GERNIKA-LUMO
Ciudad de la Paz. Bakearen Hiria
City of Peace. Ville de la Paix
Premio UNESCO Saria.2002-2003

NAZIOARTEKO BAKEAREN ALDEKO ARTE PROIEKTUA
UN PROYECTO INTERNACIONAL DE ARTE POR LA PAZ
AN INTERNATIONAL ART PROJECT FOR PEACE
UN PROJET INTERNATIONAL D'ART POUR LA PAIX



Richmond, Canada, 1997

Gernikako bonbardaketaren 75.urteurrena dela eta, Gernikako Bakearen Museoak, Gernika Gogoratzuz Bakearen aldeko Ikerketa Zentroak eta Gernikako Kultur Etxeak, Kids' Guernica Nazioarteko Bakearen aldeko Arte proiektua antolatu dute, Gernika-Lumoko Udala eta Fundación 2012 Fundazioaren Patrozinioari esker.

Kids' Guernica nazioarteko proiektua, 1995ean, Toshifumi Abe (Japon), Tadashi Yasuda (Japon), Kaoru Mizuguchi (Japon) eta Tom Anderson (EEBB)-ek sorturikoa da, Hiroshimako bonbaren 50.urteurrena gogoratu nahian. **Munduko hainbat lekutako hurrek sorturiko margolan erraldoi askoren erakusketa da, hots, Picassoren "Guernica"ren tamainuko muralak (3,50x7,80m).**

Gernika-Lumon, eta Euskadiko beste zenbait tokitan erakusgai egongo den erakusketa hau Boris Tissot (Frantzia) eta Gabriel Felder (Italia) --biek Kids Guernica Internationaleko kideak--jaunei esker posiblea izan da. Gaur egun Takuya Kaneda jauna da Kids Guernica-ko arduraduna (www.kids-guernica.org). Erakusketa honetan inguruko eskola askoren partehartzeaz gain, komertzianteen elkarteak eta beste hainbat enpresen laguntza izan dugu.

Con motivo del 75º aniversario del bombardeo de Gernika, el Museo de la Paz de Gernika, el Centro de Investigación por la Paz Gernika Gogoratzuz y la Casa de Cultura de Gernika han organizado gracias al Patrocinio del Ayuntamiento de Gernika-Lumo y de la Fundación 2012 Fundazioa el Proyecto Internacional de Arte por la Paz, Kids' Guernica.

Kids Guernica es un proyecto internacional --creado por Toshifumi Abe (Japón), Tadashi Yasuda (Japón), Kaoru Mizuguchi (Japón) y Tom Anderson (EEUU)-- que tuvo su origen en el año 1995, con motivo de realizar un lienzo que conmemorara el 50º aniversario de la bomba de Hiroshima. Se trata de una gran exposición de pinturas murales realizadas en diferentes lugares del mundo por niños y niñas sobre lienzos de 3.50 x 7,80 m, en referencia al "Guernica" de Picasso.

Esta gran exposición en Gernika-Lumo, y algunos otros lugares de Euskadi, ha sido posible gracias a la inestimable ayuda y colaboración de Boris Tissot (Francia) y Gabriel Felder (Italia) ambos miembros del Comité internacional de Kids Guernica, representado actualmente por el Sr Takuya Kaneda (www.kids-guernica.org) y ha contado con la colaboración de los centros escolares, la asociación de comerciantes y numerosas entidades.

KIDS' GUERNICA AN INTERNATIONAL ART PROJECT FOR PEACE

In order to commemorate the **75th anniversary of the bombing of Gernika**, the **Gernika Peace Museum**, the **Peace Research Center Gernika Gogoratuz** and the **Culture House of Gernika**, have organized with the sponsorship of the City Council of Gernika-Lumo and the Foundation 2012 Fundazioa, **the International Art Project for Peace, Kids' Guernica**.

Kids' Guernica is an international project created by Toshifumi Abe (Japan), Tadashi Yasuda (Japan), Kaoru Mizuguchi (Japan) and Tom Anderson (USA) -- which originated in 1995-- with the occasion of an exchange of one canvas to commemorate the 50th anniversary of the atomic bomb on Hiroshima. **This is a major mural exhibition painted by children in different parts of the world on canvas measuring 3.50 x 7.80 m, referring to Picasso's "Guernica"**.

It is a major exhibition in Gernika-Lumo, and some other places in the Basque Country, has been possible thanks to the invaluable help and collaboration of Boris Tissot (France) and Gabriel Felder (Italy) both members of the International Committee of Kids' Guernica, currently represented by Mr Takuya Kaneda (www.kids-guernica.org) and thanks to the cooperation of schools, and numerous entities.



Gernika-Lumo, 2003

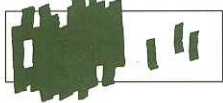
KIDS' GUERNICA UN PROJET INTERNATIONAL D'ART POUR LA PAIX

A l'occasion du **75^{ème} anniversaire du bombardement de Gernika**, le **Musée de la Paix de Gernika**, le **Centre de Recherche pour la Paix Gernika Gogoratuz** et la **Maison de la Culture à Gernika** ont organisée avec le parrainage de la Ville de Gernika-Lumo et de la Fondation 2012 Fundazioa, **le Project International d'Art pour la Paix Kids' Guernica**.

Kids' Guernica est un Project international crée par Toshifumi Abe (Japon), Tadashi Yasuda (Japon), Kaoru Mizuguchi (Japon) et Tom Anderson (USA) qui a l'origine en 1995, à partir d'un échange d'une toile pour commémorer le 50^{ème} anniversaire de la bombe à Hiroshima. **C'est une grande exposition de peintures murales réalisées dans différents pays du monde par des enfants sur une toile de 3,50 m x 7,80 m en référence au "Guernica" de Pablo Picasso**.

Cette grande exposition à Gernika-Lumo, et quelques autres endroits du Pays Basque, a été possible grâce à l'aide et la collaboration de Boris Tissot (France) et Gabriel Felder (Italie)-- les deux membres du Comité International de Kids' Guernica, actuellement représentée par Monsieur Takuya Kaneda (www.kids-guernica.org)-- et aussi grâce à la collaboration des écoles et des nombreuses entités.

Antolatzaileak / Organizadores



Gernika Bakearen Museoa Fundazioa
Fundación Museo De La Paz De Gernika
www.museodelapaz.org



www.gernika-lumo.net

GERNIKA GOGORATUZ
Centro de Investigación por la Paz - Bakearen Aldeko Aztertegia - Peace Research Center
Fundación Gernika Gogoratuz - Gernika Gogoratuz Iraskundeak - Gernika Gogoratuz Foundation
www.gernikagogoratuz.org

Patrozinatzaileak / Patrocinadores



The Year
of Culture,
Peace and
Liberty

Bake eta
Aspaltasunaren
Urtea

Año
de las Culturas
por la Paz
y la Libertad



Laguntzaileak / Colaboradores



PARTE HARTU

Bete ezazu album/foileto hau Gernika-Lumoko komertzioetan banatuko dizkizuten pegatinekin, Gernikako Bakearen Museoa entregatu eta parte hartu familia batentzako (2 nagusi eta bi ume)



Port Aventura bidaia baten zozketan, Auka Bidaiak oparitua.

Erabil ezazu zure argazki kamera edo zure mugikorra Kids' Guernicako zenbait mural agertzen diren bideo labur eta original bat



sortzeko, bidal eiguzu bideoa eta parte hartu pertsona birentzako Agroturismo bateko gau baten zozketan, Urdaibai Bidaiak oparitua.

PARTICIPA

Completa este folleto/álbum con las pegatinas que te regalarán en los comercios de Gernika-Lumo, entrégalo en el Museo de la Paz de Gernika y participa en el sorteo de un viaje familiar (2 adultos+2 niños) a Port Aventura, por cortesía de Auka Viajes.



Utiliza tu móvil o cámara para crear un video corto original en el que aparezcan varios murales de Kids' Guernica, envíanoslo y participa en el sorteo de una noche para dos personas en un agroturismo por cortesía de Viajes Urdaibai.



Leihaketaren oinarriak eta informazio zehatzagoa / Bases del concurso e información detallada en: GERNIKAKO BAKEAREN MUSEOA FUNDATZIOA / FUNDACIÓN MUSEO DE LA PAZ DE GERNIKA. Foru Plaza 1, 48300 Gernika-Lumo. Tel 946270213 museoa@gernika-lumo.net www.museodelapaz.org

KID'S GUERNICA-KO ARTELANEN
DOHAINEKO BISITA GIATUAK
VISITAS GUIADAS GRATUITAS
A LOS MURALES DEL PROYECTO KID'S GUERNICA

. Irteerak / Salidas: Gernikako Bakearen Museotik
. Ordua / Hora: 13.00 (Ordu beteko iraupena/ Duración 1 h)

Bisitak / Visitas (Euskaraz)

Abuztuak - 8 de agosto
Irailak - 7 de septiembre
Irailak - 12 de septiembre

Bisitak / Visitas (En castellano)

Uztailak - 18 y 25 de julio
Abuztuak - 1, 24 y 31 de agosto